

張達修〈竹夫人〉考釋

吳福助* 顧敏耀**

【作者】

張達修(1906-1983)，號篁川，別號少勳，南投縣竹山鎮人。年十九，入新化廩生王則修之門，習經史詩文。日治昭和11年(1936)任臺灣新聞社漢文部編輯，並主編《詩報》有年。17年(1942)赴上海世界書局，從事文化事業。戰後任教臺中女中，其後歷任高雄市政府秘書、臺灣省政府農林處專員、彰化市政府秘書、彰化自來水廠廠長、臺灣省民政廳秘書、臺灣省兵役處專員。先生能詩擅文，從小記憶超強，過目成誦，博覽唐、宋諸家大集，尤推重杜甫、陸游。所作沉健清新，騷壇推為宗匠，頗獲考試院長賈景德器重。民國52年(1963)創立中興吟社，任社長。先生性情放浪不羈，以田園派詩人自擬。效法唐張旭酒後草書戲墨，題其居曰「醉草園」。著有《醉草園詩集》、《醉草園文集》、《醉草園聯集》等，弟子林文龍編校為《張達修先生全集》¹。事蹟詳見劉耀南主編《竹山風華》塗有忠撰寫小傳²。

【提要】

本詩為七言律詩，選自張達修《醉草園詩文補集》³，作於1973年。

竹夫人，東亞傳統消暑用具，日語念法為「ちくふじん」，韓語則為「죽부인」，又稱竹几、竹姬、竹婆、竹妃、竹奴、竹婆、青奴、夾膝等。以竹篾編成，網狀圓筒形，可懷抱入睡，藉以消暑。中國在唐代已開始使用，至北宋始稱「竹夫人」⁴。清趙翼《陔餘叢考·竹夫人湯婆子》：「編竹為筒，空其中而竅其外，暑時置牀席間，可以憩手足，取其輕涼也，俗謂之『竹夫人』。按陸龜蒙有〈竹夾膝〉詩，《天祿識餘》以為即此器也，然曰『夾膝』，則尚未有『夫人』之稱，其名蓋起於宋時。」⁵

在臺灣史料文獻當中，目前所見最早關於「竹夫人」的記載，為竹塹進

* 東海大學中國文學系教授退休

** 中興大學中國文學系兼任助理教授

¹ 林文龍主編《張達修先生全集》，臺中：張振騰發行，2007年12月31日。

² 劉耀南主編《竹山風華》，南投：竹山鎮公所，2005年12月，頁253-257。

³ 林文龍主編《張達修先生全集》第6種，台中，張振騰發行，2012年3月31日，卷4，頁102。

⁴ 劉季富〈「竹夫人」詞源小考及其他〉，《安陽師範學院學報》，2006年第6期，頁69-70；李建新〈竹夫人和湯婆子〉，《老同志之友》，2006年第8期，頁44；劉磊，〈竹夫人〉，《文史知識》，2012年第10期，頁53-58。

⁵ 趙翼《陔餘叢考》（石家莊：河北人民出版社，1990），頁582-583。

士鄭用錫(1788-1858)詩作〈班妃團扇〉：「炎涼閱盡扇中身，長信宮寒月似銀。料得秋風腸斷日，相憐惟有竹夫人。」⁶日治時期在報刊中則出現許多相關文獻，例如漢文小說〈橡皮細君〉，開頭即云：「自昔及今，支那人於夏季有抱一竹器而臥者，名之曰『竹夫人』，然此雖則橫陳一榻，實不至有所沾染也。」⁷亦有詼諧古文以之為題，如〈戲封竹夫人制〉⁸，以及〈竹夫人小傳〉⁹。雖然並非臺灣民間常見之竹器，不過因其名稱頗帶雅趣，也不乏詩社以「竹夫人」作為吟詠主題，例如1915年臺北瀛社課題¹⁰、1925年屏東「東山吟社」第二期徵詩題目¹¹等，其他相關詩作亦屢見不鮮。

張達修在1925年東山吟社以「竹夫人」徵詩時，曾作有三首七絕：「何須假翠醫消渴，一枕清涼自可親。最愛此君同夢好，無情勝似有情人。」(其一)「此君光滑軟如茵，夜夜偎涼薦枕親。祇恐宵寒遭見棄，湯婆寵奪又憐新。」(其二)「未解嫌疑橫臥陳，漪漪無力倩扶頻。劇憐寵擅專房去，生是前身帝女人。」(其三)¹²採用擬人化的筆法，表現對於此一竹器的愛憐之情。

但是他在戰後作的這首同題七律，則著重在表現竹夫人的風雅，以及夏日午後悠閒的情懷。本詩首聯即開門見山地破題，頷聯與頸聯則出之以工整的對仗，典故運用尤為自然流暢，末聯更是餘韻裊裊，令人心生嚮往。

【詩作】

橫陳¹一榻亦風流²，名並湯婆³韻事留。最愛綢繆⁴專盛夏，未容假倚到涼秋。贈君無語懷蘇軾⁵，伴我多情炫陸游⁶。遮莫⁷檀郎⁸消受慣，北窗⁹午夢自清幽。

【考釋】

- 〔橫陳〕橫臥，橫躺。語本戰國楚宋玉〈諷賦〉：「內忱惕兮徂玉床，橫自陳兮君之旁。」南朝梁沈約〈夢見美人〉：「立望復橫陳，忽覺非在側。」
- 〔風流〕謂風韻美好動人。前蜀花蕊夫人〈宮詞〉：「年初十五最風流，新賜雲鬟使上頭。」

⁶ 鄭用錫《北郭園詩鈔》(臺北：大通書局，1987)，頁78。

⁷ 不著撰者〈橡皮細君〉，《臺灣日日新報》，1920年5月24日，第4版。

⁸ 不著撰者〈戲封竹夫人制〉，《臺灣日日新報》，1912年4月6日，第5版。

⁹ 不著撰者〈竹夫人小傳〉，《臺灣日日新報》，1912年6月23日，第6版。

¹⁰ 《臺灣日日新報》，1915年5月19-20日，第6版。

¹¹ 《臺灣日日新報》，1925年8月28日，第4版。

¹² 〈竹夫人〉3首，收入林文龍主編《張達修先生全集》，第3種，《醉草園詩集續編》，台中：張振騰發行，2008年12月31日，卷1，頁12。

- 3.〔湯婆〕盛熱水放在被中取暖用的扁圓形壺，用銅錫或陶瓷等製成。元無名氏《東南紀聞》卷 3：「錫夫人者，俚謂之『湯婆』，鞣錫為器，貯湯其間，霜天雪夜，置之衾席，用以煖足，因目為『湯婆』。」清趙翼《陔餘叢考·竹夫人湯婆子》：「今人用銅錫器盛湯，置衾中煖腳，謂之『湯婆子』，或以對『竹夫人』。按，此名雖不經見，然東坡有致楊君素札云：『送煖腳銅缶一枚，每夜熱湯注滿，塞其口，仍以布單裹之，可以達旦不冷。』然則此物亦起於宋，并名當亦已有之。按，范石湖有腳婆詩，則是時并有『腳婆』之稱也。」
- 4.〔綢繆〕糸又ノ口又ノ，形容纏綿不解的男女戀情。唐元稹〈鶯鶯傳〉：「綢繆纏綿，暫若尋常，幽會未終，驚魂已斷。」
- 5.〔蘇軾〕蘇軾曾作〈送竹几與謝秀才〉云：「留我同行木上坐，贈君無語竹夫人。」
- 6.〔陸游〕陸游曾有〈初夏幽居〉云：「瓶竭重招麴道士，床頭新聘竹夫人。」
- 7.〔遮莫〕或許、大概。元關漢卿《魯齋郎》第一折：「或是流二千，遮莫徒一年，恁時節則落的幾度喘。」
- 8.〔檀郎〕婦女對夫婿或所愛慕的男子的美稱，典出《晉書·潘岳傳》、《世說新語·容止》。潘岳美姿容，嘗乘車出洛陽道，路上婦女慕其丰儀，手挽手圍之，擲果盈車。潘岳小字檀奴，故稱「檀郎」。南唐李煜〈一斛珠〉：「繡床斜憑嬌無那，爛嚼紅茸，笑向檀郎唾。」
- 9.〔北窗〕面向北方的窗戶。晉陶潛〈與子儼等疏〉：「常言：五、六月中，北窗下臥，遇涼風暫至，自謂是羲皇上人。」

【散繹】

橫放在床鋪上，自然流露美好的風韻。美名與湯婆子並稱，都流傳著許多風雅的典故。最愛在盛夏時節緊緊摟抱纏綿，可是在涼爽的秋天就沒辦法繼續相伴了。送給朋友這個不會講話的「夫人」，想起蘇軾當年也曾如此。這麼多情地陪伴我，足以跟陸游炫耀。郎君大概是已經習慣有這個伴侶，清閒靜謐地在北窗睡午覺呢！

【延伸閱讀】

- 1.張李德和〈詠竹夫人〉：「勁節虛心世味諳，甘同春夢樂而耽。誰知一夜西風起，紈扇齊捐掬不堪。」（《琳瑯山閣吟草》，嘉義：諸峰醫院，1953，頁25）
- 2.林臥雲〈竹夫人〉：「一樣敦倫樂且耽，轉同秋扇遇何堪。知卿多具玲瓏眼，冷暖人情合飽諳。」（《臥雲吟草初集》，高雄：壽山醫院，1957，頁12）

- 3.林培張〈竹夫人〉：「無香無汗體清幽，誥命堂堂第一流。可是虛心生婉孌，只緣貞節愛溫柔。晨昏顛倒容偎倚，冷暖推移任去留。千眼玲瓏深閱世，此君婦道本能修。」（《寄廬遺稿》，臺北：林惠，1958，頁60）



南投「竹藝博物館」收藏之「竹夫人」特寫
顧敏耀拍攝



南投「竹藝博物館」收藏之竹床以及床中置放之「竹夫人」
顧敏耀拍攝